



FRANKFURTER
BUCHMESSE



BIEF
BUREAU INTERNATIONAL
de l'ÉDITION
FRANÇAISE

schweizer kulturstiftung
prohelvetia

OFAJ
DFJW

PROGRAMME GEORGES-ARTHUR GOLDSCHMIDT 2013

Programme franco-allemand pour jeunes traducteurs littéraires

DU MARDI 15 AU 16 JANVIER 2013

MARDI 15 JANVIER

CNL, Centre national du livre

53, rue de Verneuil - 75007 Paris

Tél : 01 49 54 68 68

Métro : Rue du Bac / Solférino (ligne 12)

09h30 Accueil des participants

Présentation des organisateurs

- ▶ OFAJ, Office franco-allemand pour la Jeunesse (*Colette Buffière*)
- ▶ BIEF, Bureau international de l'édition française (*Katja Petrovic, Pierre Myszkowski*)
- ▶ Frankfurter Buchmesse (*Niki Théron*)
- ▶ Pro Helvetia (*Sabine Graf*)
- ▶ C.I.T.L, Collège international des traducteurs littéraires d'Arles (*Jörn Cambreleng*)
- ▶ LCB, Literarisches Colloquium Berlin (*Thorsten Dönges*)

10h30 La parole aux participants : expériences et attentes

- ▶ Les candidats se présentent, tour de table
- ▶ Le parcours et l'expérience dans le domaine de la traduction littéraire
- ▶ Présentation des projets de traduction en vue de l'atelier
- ▶ Questions pratiques (*Katja Petrovic*)

11h30 Le travail en atelier pendant le programme

- ▶ Yasmin Hoffmann et Frank Heibert, animateurs des ateliers de traduction présentent le travail en atelier

12h30 Pause

14h00 Les aides à la traduction du CNL par Natacha Kubiak

14h30 Rencontre avec Georges-Arthur Goldschmidt, auteur, traducteur et parrain du programme depuis 2007

19h30 Invitation à dîner

Chez Caldé

54 rue St-André des Arts - 75006 Paris

Métro : Saint Michel ou Odéon

MERCREDI 16 JANVIER

Maison des écrivains et de la littérature

Salle de réunion et de la documentation

67, Boulevard de Montmorency - 75016 Paris

Métro : Jasmin ou Porte d'Auteuil (ligne 10)

10h00 Accueil

10h30 Présentation de la maison des écrivains et de la littérature par sa directrice Sylvie Gouttebaron

11h30 Quelques informations sur le marché du livre suisse et le soutien aux traducteurs en Suisse par Sabine Graf

14h30 Rencontre avec Marlyse Pietri des éditions Zoé